



Nunavut Gazette/Gazette du Nunavut

Volume I, No. 1/Volume I n° 1

April 30, 1999/30 avril 1999

Part II/Partie II

TABLE OF CONTENTS
TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument/
TR: Texte Réglementaire**

**R: Regulation/
R: Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-008-99 TR-008-99	Nunavut Act, Commissioner of Nunavut, order Loi sur le Nunavut, Commissaire du Nunavut, décret	1
R-039-99 R-039-99	Reciprocating Jurisdictions Order, Amendment Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité—modification	2

STATUTORY INSTRUMENTS/TEXTES RÉGLEMENTAIRES

SI-008-99
Registered with the Registrar of Regulations
April 1, 1999

TR-008-99
Enregistré avec le registraire des règlements, 1 avril,
1999

NUNAVUT ACT Commissioner of Nunavut

LOI SUR LE NUNAVUT Commissaire du Nunavut

Order

Décret

The Commissioner orders that:

Le commissaire ordonne ce qui suit :

Whereas the Acting Interim Commissioner has reported that there are general and necessary government expenditures, as set out in the Schedule, for which there is no other lawful authority to defray;

Attendu que le commissaire provisoire par intérim a indiqué que les dépenses publiques de nature générale énumérées à l'annexe sont nécessaires mais ne sont pas couvertes par d'autres sources de financement;

And whereas the Acting Interim Commissioner has reported that he estimates that the sums set out in the Schedule are the sums required for the period of three consecutive months beginning April 1, 1999 for the general and necessary government expenditures for which there is no other lawful authority to defray;

Attendu que le commissaire provisoire par intérim a indiqué qu'à son avis les sommes mentionnées à l'annexe sont celles qui seront requises pendant la période de trois mois consécutifs à compter du 1^{er} avril 1999 pour le paiement des dépenses publiques de nature générale qui sont nécessaires mais non couvertes par d'autres sources de financement;

And whereas section 70 of the Nunavut Act (Canada) provides that, until the first Legislative Assembly is convened, the Commissioner of Nunavut may authorize the payment of monies out of the Nunavut Consolidated Revenue Fund for the purposes of defraying expenses incurred in respect of Nunavut for which there is no other lawful authority to defray;

Attendu que l'article 70 de la Loi sur le Nunavut (Canada) prévoit que, jusqu'à ce que soit convoquée la première assemblée législative et en l'absence d'autre source de financement, le commissaire du Nunavut peut autoriser le prélèvement sur le Trésor du Nunavut et l'affectation des fonds nécessaires au paiement des dépenses liées à l'établissement du Nunavut;

And whereas the Executive Council has not yet been formally appointed but its members have been selected by the members-elect of the Legislative Assembly and the persons selected to be members of the Executive Council have been consulted on the making of this Order;

Attendu que le Conseil exécutif n'a pas encore été constitué mais ses membres ont été déjà choisies par les députés non assermentés et ces personnes choisies comme membres du Conseil exécutif ont été consultés sur la prise du présent décret;

And whereas the first Legislative Assembly has not yet been convened;

Attendu que la première assemblée législative n'a pas encore été convoquée;

Therefore, under section 70 of the Nunavut Act (Canada), monies may be paid out of the Nunavut Consolidated Revenue Fund for the purposes of defraying the expenses set out in the Schedule for the three consecutive months beginning April 1, 1999.

En vertu de l'article 70 de la Loi sur le Nunavut (Canada), sont autorisés le prélèvement sur le Trésor du Nunavut et l'affectation des fonds nécessaires au paiement des dépenses énumérées à l'annexe pendant la période de trois mois consécutifs à compter du 1^{er} avril 1999.

SCHEDULE/ANNEXE

General and Necessary Expenditures / Dépenses générales nécessaires

Department /Ministère	\$
Operations and Maintenance / Fonctionnement et entretien	
Executive and Intergovernmental Affairs / Exécutif et Affaires intergouvernementales	2,446,800
Finance and Administration / Finances et Administration	7,410,100
Human Resources / Ressources humaines	2,777,600
Justice/Justice	9,446,800
Public Works, Telecommunications and Technical Services / Travaux publics, Télécommunications et Services techniques	17,859,900
Community Government, Housing and Transportation / Gouvernement communautaire, Habitation et Transports	24,358,400
Culture, Language, Elders & Youth / Culture, Langue, Aînés et Jeunesse	1,622,300
Education / Éducation	46,448,400
Health and Social Services / Santé et Services sociaux	33,966,100
Sustainable Development / Développement durable	8,211,800
Sub Total / Total partiel	154,548,200
Legislative Assembly / Assemblée législative	2,523,700
Total Operations & Maintenance / Total - fonctionnement et entretien	157,071,900
Capital / Dépenses en capital	25,080,900
Grand Total / Total global	182,152,800

REGULATIONS/ RÈGLEMENTS

LABOUR STANDARDS ACT

R-039-99
Registered with the Registrar of Regulations
April 6, 1999

RECIPROCATING JURISDICTIONS ORDER, amendment

The Minister under the *Labour Standards Act* orders as follows:

1. The *Reciprocating Jurisdictions Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-6, as duplicated for Nunavut, is amended by this order.

LOI SUR LES NORMES DU TRAVAIL

R-039-99
Enregistré avec le registraire des règlements, 6 avril, 1999

ARRÊTÉ DÉCLARANT L'AUTORITÉ COMPÉTENTE À ACCORDER LA RÉCIPROCITÉ—Modification

Le ministre, en vertu de la *Loi sur les normes du travail* ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-6, reproduit pour le Nunavut, est modifié par le présent arrêté.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. The provinces of Alberta, British Columbia, Manitoba, New Brunswick, Nova Scotia, Ontario and Saskatchewan, the Yukon Territory and the Northwest Territories, are declared to be reciprocating jurisdictions.

3. The following is added after section 4:

4.1. The Labour Standards Board of the Northwest Territories is designated as the authority for the Northwest Territories that may make application under the Act to enforce orders, judgments or certificates for the payment of wages that have been issued, obtained or received by that Board.

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Sont déclarés autorités compétentes à accorder la réciprocité les provinces d'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, d'Ontario et de la Saskatchewan, ainsi que les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Yukon.

3. Le même arrêté est modifié par insertion, après l'article 4, de ce qui suit :

4.1. La Commission des normes du travail des Territoires Nord-Ouest est l'autorité désignée des Territoires du Nord-Ouest, habilitée aux termes de la Loi à demander que soient exécutés les ordonnances, jugements ou certificats délivrés, obtenus ou reçus par la Commission et visant le paiement des salaires.